

**Vasile Alecsandri Works, Translated into Foreign Languages
by Translators from Abroad**

Alecsandri, Vasile (1881). [Anna Doamna](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 39-44. (Originalwerk veröffentlicht in 1870).

Alecsandri, Vasile (1881). [Dan, der Grenzhauptmann](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 137-158. (Originalwerk, [Dan căpitan de plai](#)).

Alecsandri, Vasile (1881). [Der Brunnen](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 127-128. (Originalwerk, [Fântâna](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Der Donner](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 82-83. (Originalwerk, [Tunetul](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Der Ring und der Schleier](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 166-170. (Originalwerk, [Inelul și năframa](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Der Schlitten](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 104-105. (Originalwerk, [Sania](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Der Wind](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 131-132.

Alecsandri, Vasile (1881). [Die Brücke](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 115-116. (Originalwerk, [Puntea](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Die Ernte](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 87-88.

Alecsandri, Vasile (1881). [Die Keule des Briar](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 182-189.

Alecsandri, Vasile (1881). [Die Lerche](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 55-73.

Alecsandri, Vasile (1881). [Die Sterne](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 161-162. (Originalwerk, [Stelele](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Du wunderschönes Mägdlein](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 198-199.

Alecsandri, Vasile (1881). [Herbstes Ende](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 27-28. (Originalwerk, [Sfârșit de toamnă](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Maiblumen](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 192-193.

Alecsandri, Vasile (1881). [Margaretha von Muncel](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 47-48.

Alecsandri, Vasile (1881). [Penesch der Curcan](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 92-100.

Alecsandri, Vasile (1881). [Perlenreihen](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 1-20. (Originalwerk, [Înșiră-te, mărgărite](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Reisesehnsucht](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 161-162. (Originalwerk, [Dor de călătorie](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Rodica](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 51-52. (Originalwerk, [Rodica](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Tannensehnsucht](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 123-124.

Alecsandri, Vasile (1881). [Von mir zu Dir](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 35-36. (Originalwerk, [Stelele](#), veröffentlicht in 2009).

Alecsandri, Vasile (1881). [Wär' ich Geliebte!](#) (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit

weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 173-174.

Alecsandri, Vasile (1881). [Wasserrosen](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 135-136.

Alecsandri, Vasile (1881). [Winterlied](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 110-111.

Alecsandri, Vasile (1881). [Wintersonne](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 78-79.

Alecsandri, Vasile (1881). [Zwei Seelen](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 119-120.

Alecsandri, Vasile (1931). *Die blandusische Quelle: Schauspiel in 3 Akten*. (Übersetzt von A. Altmann). Bukarest: Verlag Cartea Românească.

Alecsandri, Vasile (1952). *Die Geschichte eines Dukaten*. (Übersetzt von Oskar Kehrer). Berlin: Rütten & Loening.

Alecsandri, Vasile (1955). *Die Herbstmaid: Gedichte*. (Übersetzt von Zoltán Franyó). Bukarest: Jugendverlag.

Alecsandri, Vasile (1957). *Sinziana und Pepelea: Rumänisches Zaubermärchen in 5 Aufsätzen*. (Übersetzt von Herman Roth). Bukarest: Jugendverlag.

Alecsandri, Vasile (1973). *Fürst Despot*. (Übersetzt von Immanuel Weissglas). Bukarest: Albatros-Verlag.

Alecsandri, Vasile (1977). *Unsere Krieger*. (Übersetzt von Franz Johannes Bulhardt). Bukarest: Minerva-Verlag.

Alecsandri, Vasile (2013). The Sledge. In *Works of Vasile Alecsandri*. (William Beatty-Kingston, Trans.).

Alecsandri, Vasile (2013). The Thunder Clap. In *Works of Vasile Alecsandri*. (William Beatty-Kingston, Trans.).

Alecsandri, Vasile (2013). The Wind of the Autumn. In *Works of Vasile Alecsandri*. (William Beatty-Kingston, Trans.).

Alecsandri, Vasile (2013). The Wind. In *Works of Vasile Alecsandri*. (William Beatty-Kingston, Trans.).

Alexandri, Basilio (1885). A te vola il mio pensiero. (Marco Antonio Canini, trad.). In Canini, Marco Antonio. *Il libro dell'amore*. Venezia: C. Coen e figlio, pp. 416-417. (Opera originale, [*Cântec de fericire*](#), publicată în 1846).

***(1975). *Молдавский народный эпос*. (Пер. В. Державина). Москва: Художественная литература

Александри, Василе (1975). *Апрель и дочь Зимы*. (Пер. А. Сендыка). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Берег Серета*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *В разгар зимы*. (Пер. В. Шефнера). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *В Севастополе*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Вербная неделя*. (Пер. Н. Подгоричани). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Весенние гости*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Ветер с юга*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Вечера в Мирчешти*. (Пер. Ю. Валича). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Возвращение на родину*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Гайдуцкая песня*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Герои Плевны*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Гроза*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Гром*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Дойна*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Жатва*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Журавли*. (Пер. В. Шефнера). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Заговор*. (Пер. Н. Подгоричани). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Звездочка*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Звезды (Дойна)*. (Пер. Г. Семенова). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Зима*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Зимняя ночь*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Конец зимы*. (Пер. Г. Семенова). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Месть Стату-Палмэ*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Метель*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Мечта румынки*. (Пер. Ю. Валича). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Мороз*. (Пер. Н. Подгоричани). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *На пруду*. (Пер. Г. Семенова). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Освобождение цыган от рабства*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Осень-пряха*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Отчизна*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Пастухи и землепашцы*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Перед печкой*. (Пер. Г. Семенова). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Плуги*. (Пер. В. Шефнера). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Поздняя осень*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Послушница и разбойник*. (Пер. И. Шафаренко). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Поход в Сибирь*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Пробуждение Румынии*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Проклятый плуг*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Прощание с Молдовой*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Путь рабов (Млечный Путь)*. (Пер. В. Шефнера). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Родник*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Рыбак с Босфора*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Свирель*. (Пер. Ю. Валича). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Сенокос*. (Пер. В. Шефнера). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Сержант*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Сестра-сестричка*. (Пер. Ю. Валича). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Сеятели*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Старая Клоанца*. (Пер. В. Шора). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Струнга*. (Пер. В. Луговского). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Умиращий Бэлческу*. (Пер. Н. Подгоричани). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1975). *Фэт-Логофэт*. (Пер. Н. Подгоричани). Москва: Художественная литература.

Александри, Василе (1986). *Дойна*. (Пер. В. Ауговского). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1986). *Звезды (Дойна)*. (Пер. Г. Семенова). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1986). *Перед печкой*. (Пер. Г. Семенова). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1986). *Плуги*. (Пер. Б. Шефнера). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1987). *Берег Серета*. (Пер. В. Луговского). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1987). *Ель*. (Пер. Л. Хаустова). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1987). *Иным критикам*. (Пер. Б. Тимофеева). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1987). *Прощание с Молдовой*. (Пер. В. Луговского). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1987). *Разбойник и княжна*. (Пер. Е. Аксельрода). Москва: Детская литература.

Александри, Василе (1987). *Утро*. (Пер. Вс. Рождественского). Москва: Детская литература.